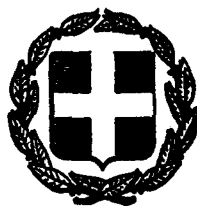


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 6 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1980 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 178

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

'Αριθ. Φ.0544/2966 (1)

Περὶ ἐγκρίσεως τῆς εἰς 'Αθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 δι' ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων συναφθείσης μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας Συμφωνίας γιὰ τὴν μεταβίβαση πυρηνικοῦ ὑλικοῦ στὸ 'Εθνικὸ Μετσόβιο Πολυτεχνεῖο 'Αθηνῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ἔχοντες ὑπόψει τὶς διατάξεις :

1. Τῆς Συνθήκης «περὶ μὴ διαδόσεως τῶν πυρηνικῶν ὅπλων» ποὺ ὑπογράφηκε στὸ Λονδῖνο, Οὐάσιγκτων καὶ Μόσχα στὶς 1.7.1968 καὶ κυρώθηκε μὲ τὸ ὑπ' ἀριθ. 437/1970 Νομ. Διάταγμα ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 49 Φύλλο τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 26ης Φεβρουαρίου 1970.

2. Τὸ περιεχόμενο τῆς ὑπὸ ἔγκριση Συμφωνίας, ἀποφασίζουμε :

'Εγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό της τὴν εἰς 'Αθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 δι' ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας γιὰ τὴν μεταβίβαση πυρηνικοῦ ὑλικοῦ στὸ 'Εθνικὸ Μετσόβιο Πολυτεχνεῖο, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν 'Αγγλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἀκολούθως :

'Αθῆναι, 9 'Ιουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΑΛΙΑΔΟΥΡΟΣ**

REF: 166/1
NOTE No 119

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 dated February 1978, a copy of which is attached, and to state that the Government of the United Kingdom have decided to base their nuclear export policies on this document.

So that the United Kingdom Government may give effect to the Guidelines set out in the Appendix to that document (and hereinafter referred to as «the Guidelines»), the Embassy have the honour to propose that the Government of Greece shall, in respect of the transfer from the United Kingdom to Greece of 1550 kilograms of natural uranium metal and 80.4 kilograms of 1.8 % enriched uranium oxide for the National Technical University of Athens for use in the sub-critical nuclear facility provided by the United Kingdom Atomic Energy Authority, comply with the following conditions :

a) That, in compliance with paragraph 2 of the Guidelines, this shipment of nuclear material shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device.

b) That, in compliance with paragraph 3 of the Guidelines, this shipment of nuclear material and facilities identified in Annex A to the Guidelines shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the Guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the responsibility of the Government of Greece.

c) That, in compliance with paragraph 4 of the Guidelines, IAEA safeguards shall apply to this shipment of nuclear material.

d) That, in compliance with paragraph 10 of the Guidelines, Greece shall not re-transfer this shipment

of nuclear material, originally transferred by the United Kingdom or transfer any items that may be derived from the above material. unless the recipient of the re-transfer or transfer shall have first provided Greece with the same assurance that Greece has given to the United Kingdom in this exchange of Notes.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Greece the Embassy have the honour to propose that this Note, together with the Ministry's reply in that sense, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of their highest consideration.

BRITISH EMBASSY

Athens, 11 September 1979

MINISTERE
DES AFFAIRES ETRANGERES
Departement of International Organization and Conferences
A7. 6320/520/AS. 2943

The Ministry of Foreign Affairs present their compliments to the British Embassy and have the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No.119 of 11 September 1979 which reads as follows :

«Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 dated February 1978, a copy of which is attached, and to state that the Government of the United Kingdom have decided to base their nuclear export policies on this document.

So that the United Kingdom Government may give effect to the Guidelines set out in the Appendix to that document (and hereinafter referred to as «the Guidelines»), the Embassy have the honour to propose that the Government of Greece shall, in respect of the transfer from the United Kingdom to Greece of 1550 kilograms of natural uranium metal and 80.4 kilograms of 1.8% enriched uranium oxide for the National Technical University of Athens for use in the sub-critical nuclear facility provided by the United Kingdom Atomic Energy Authority, comply with the following conditions :

a) That, in compliance with paragraph 2 of the Guidelines this shipment of nuclear material shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device.

b) That, in compliance with paragraph 3 of the Guidelines, this shipment of nuclear material and facilities identified in Annex A to the Guidelines shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the Guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the tesponsibility of the Government of Greece.

c) That, in compliance with paragraph 4 of the Guidelines, IAEA safeguards shall apply to this shipment of nuclear material.

d) That, in compliance with paragraph 10 of the Guidelines, Greece shall not re-transfer this shipment of nuclear material, originally transferred by the United Kingdom or transfer any items that may be derived from the above material, unless the recipient of the re-transfer or transfer shall have first provided Greece with the same assurances that Greece has given to the United Kingdom in this exchange of Notes.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Greece the Embassy have the honour to propose that this Note, together with the Ministry's reply in that sense, shall constitute an Agreement our two Governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of their highest consideration».

In reply, the Ministry have the honour to inform the Embassy that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Greece, and to confirm that the Embassy's Note No. 119, together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on this day's date.

The Ministry avail themselves of this opportunity to renew to the British Embassy the assurances of their highest consideration.

Athens, 11 September 1979

To the
British Embassy
Athens

REF: 166/1
NOTE No: 119

Ἡ Βρεταννικὴ Πρεσβεία τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος ὑποβάλλει τὰ σέβη της στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴ νὰ ἀναφερθεῖ στὸ ἔγγραφο INFCIRC/254 τοῦ Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ γιὰ τὴν Ἀτομικὴ Ἐνέργεια (ΔΟΑΕ), ἀντίγραφο τοῦ ὁποίου ἐπισυνάπτεται καὶ νὰ δηλώσει ὅτι ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἀποφάσισε νὰ στηρίζει τὴν πολιτική της ποὺ ἀφορᾶ τὶς ἐξαγωγὲς πυρηνικοῦ ὑλικοῦ πάνω στὸ ἔγγραφο αὐτό.

Προκειμένου ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου νὰ ἐφαρμόσει τὶς κατευθυντήριες γραμμὲς ποὺ ἐκτίθενται στὸ Παράρτημα τοῦ ἐγγράφου αὐτοῦ (καὶ τὸ ὁποῖο στὸ ἑξῆς θὰ ἀποκαλεῖται «Οἱ κατευθυντήριες γραμμὲς»), ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει ὅπως ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος συμμορφωθεῖ πρὸς τοὺς ἀκολούθους ὅρους, ἀναφορικὰ μὲ τὴν διάθεση ἀπὸ τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο πρὸς τὴν Ἑλλάδα 1550 χιλιογράμμων φυσικοῦ οὐρανίου καὶ 80.4 χιλιογράμμων 1,8% ἐμπλουτισμένου ὀξειδίου οὐρανίου, προορισμένον γιὰ τὸ Ἐθνικὸ Μετσόβιο Πολυτεχνεῖο τῶν Ἀθηνῶν, προκειμένου νὰ χρησιμοποιηθῆ στὴν ὑποκρίσιμη πυρηνικὴ ἐγκατάσταση ποὺ διέθεσε ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

α) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 2 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ παραπάνω φορτίο πυρηνικοῦ ὑλικοῦ κατ' οὐδένα τρόπο θὰ χρησιμοποιηθεῖ γιὰ τὴν κατασκευὴ πυρηνικοῦ ἐκρηκτικοῦ μηχανισμοῦ.

β) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 3 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὑλικοῦ καὶ οἱ ἐγκαταστάσεις ποὺ προσδιορίζονται στὸ παράρτημα Α τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, θὰ τύχουν ἀποτελεσματικῆς φυσικῆς προστασίας, σύμφωνα μὲ τὶς τεχνικὲς προδιαγραφὲς προστασίας ποὺ διατυπώνονται στὸ παράρτημα Β τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, καθὼς καὶ ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν μέτρων αὐτῶν φυσικῆς προστασίας ἀποτελεῖ εὐθύνη τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος.

γ) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 4 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὰ προληπτικὰ μέτρα προστασίας ποὺ προβλέπει ὁ ΔΟΑΕ θὰ ἐφαρμοστοῦν καὶ γιὰ τὸ πυρηνικὸ αὐτὸ φορτίο.

δ) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 10 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, ἡ Ἑλλάδα δὲν θὰ ἐπαναδιαθέσει τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὑλικοῦ, τὸ ὁποῖο ἀρχικὰ τῆς χορήγησε τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο οὔτε θὰ διαθέσει τὰ εἴδη ποὺ θὰ μποροῦσαν νὰ παραχθοῦν ἀπὸ τὸ παραπάνω ὑλικό, ἐκτὸς ἐὰν ὁ παραλήπτης τῆς ἐπαναδιαθέσεως ἢ διαθέσεως τοῦ ὑλικοῦ παράσχει ἐκ τῶν προτέρων στὴν Ἑλλάδα τὶς ἴδιες διαβεβαιώσεις ποὺ παρέσχε ἡ Ἑλλάδα στὸ Ἡνωμένο Βασίλειο κατὰ τὴν παροῦσα ἀνταλλαγὴ τῶν διακοινώσεων.

Ἐάν οἱ παραπάνω προτάσεις γίνουν ἀποδεκτὲς ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος, ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει ὅπως ἡ διακοίνωση καὶ ἡ ἀπάντηση τοῦ Ὑπουργείου ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἔννοια ἀποτελέσουν συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων, ἡ ἰσχὺς τῆς ὁποίας θὰ ἀρχίσει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

Ἡ Πρεσβεία δράττεται τῆς παρούσης εὐκαιρίας γιὰ νὰ ἀνανεώσει στὸ Ὑπουργεῖο τὴν διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ὑπολήψεώς του.

ΒΡΕΤΑΝΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

Ἀθήνα, 11 Σεπτεμβρίου 1979

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Δ/νσις Διεθνῶν Ὀργανισμῶν καὶ Διασκέψεων
Α7. 6320/520/ΑΣ. 2943

Τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν ὑποβάλλει τὰ σέβη του στὴν Βρεταννικὴ Πρεσβεία καὶ ἔχει τὴν τιμὴ νὰ τὴν πληροφορήσει ὅτι ἔλαβε τὴν διακοίνωση ἀρ. 119 τῆς Πρεσβείας, μὲ ἡμερομηνία 11 Σεπτεμβρίου 1979, ἡ ὁποία ἔχει ὡς ἀκολούθως :

«Ἡ Βρεταννικὴ Πρεσβεία τῆς Αὐτῆς Μεγαμειότητος ὑποβάλλει τὰ σέβη της στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴ νὰ ἀναφερθεῖ στὸ ἔγγραφο INFCIRC/254 τοῦ Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ γιὰ τὴν Ἀτομικὴ Ἐνέργεια (ΔΟΑΕ), ἀντίγραφο τοῦ ὁποίου ἐπισυνάπτεται καὶ νὰ δηλώσει ὅτι ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἀποφάσισε νὰ στηρίζει τὴν πολιτική της ποὺ ἀφορᾶ τὶς ἐξαγωγὲς πυρηνικοῦ ὑλικοῦ πάνω στὸ ἔγγραφο αὐτό.

Προκειμένου ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου νὰ ἐφαρμόσει τὶς κατευθυντήριες γραμμὲς ποὺ ἐκτίθενται στὸ Παράρτημα τοῦ ἐγγράφου αὐτοῦ (καὶ τὸ ὁποῖο στὸ ἑξῆς θὰ ἀποκαλεῖται «Οἱ κατευθυντήριες γραμμές»), ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει ὅπως ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος συμμορφωθεῖ πρὸς τοὺς ἀκολούθους ὅρους, ἀναφορικὰ μὲ τὴν διάθεση ἀπὸ τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο πρὸς τὴν Ἑλλάδα 1550 χιλιογράμμων φυσικοῦ οὐρανίου καὶ 80.4 χιλιογράμμων 1,8 % ἐμπλουτισμένου ὀξειδίου τοῦ οὐρανίου, προορισμένου γιὰ τὸ Ἐθνικὸ Μετσόβιο Πολυτεχνεῖο τῶν Ἀθηνῶν, προκειμένου νὰ χρησιμοποιηθῆ στὴν ὑποκρίσιμη πυρηνικὴ ἐγκατάσταση ποὺ διέθεσε ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

α) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 2 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ παραπάνω φορτίο πυρηνικοῦ ὑλικοῦ κατ' οὐδένα τρόπο θὰ χρησιμοποιηθεῖ γιὰ τὴν κατασκευὴ πυρηνικοῦ ἐκρηκτικοῦ μηχανισμοῦ.

β) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 3 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὑλικοῦ καὶ οἱ ἐγκαταστάσεις ποὺ προσδιορίζονται στὸ παράρτημα Α τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, θὰ τύχουν ἀποτελεσματικῆς φυσικῆς προστασίας, σύμφωνα μὲ τὶς τεχνικὲς προδιαγραφὲς προστασίας ποὺ διατυπώνονται στὸ παράρτημα Β τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, καθὼς καὶ ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν μέτρων αὐτῶν φυσικῆς προστασίας ἀποτελεῖ εὐθύνη τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος.

γ) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 4 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὰ προληπτικὰ μέτρα προστασίας ποὺ προβλέπει ὁ ΔΟΑΕ θὰ ἐφαρμοστοῦν καὶ γιὰ τὸ πυρηνικὸ αὐτὸ φορτίο.

δ) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 10 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, ἡ Ἑλλάδα δὲν θὰ ἐπαναδιαθέσει τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὑλικοῦ, τὸ ὁποῖο ἀρχικὰ τῆς χορήγησε τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο οὔτε θὰ διαθέσει τὰ εἴδη ποὺ θὰ μποροῦσαν νὰ παραχθοῦν ἀπὸ τὸ παραπάνω ὑλικό, ἐκτὸς ἐὰν ὁ παραλήπτης τῆς ἐπαναδιαθέσεως ἢ διαθέσεως τοῦ ὑλικοῦ παράσχει ἐκ τῶν προτέρων στὴν Ἑλλάδα τὶς ἴδιες διαβεβαιώσεις ποὺ παρέσχε ἡ Ἑλλάδα στὸ Ἡνωμένο Βασίλειο κατὰ τὴν παροῦσαν ἀνταλλαγὴ τῶν διακοινώσεων.

Ἐάν οἱ παραπάνω προτάσεις γίνουν ἀποδεκτὲς ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος, ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει ὅπως ἡ διακοίνωση καὶ ἡ ἀπάντηση τοῦ Ὑπουργείου ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἔννοια ἀποτελέσουν συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων, ἡ ἰσχὺς τῆς ὁποίας θὰ ἀρχίσει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

Ἡ Πρεσβεία δράττεται τῆς παρούσης εὐκαιρίας γιὰ νὰ ἀνανεώσει στὸ Ὑπουργεῖο τὴν διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ὑπολήψεώς του».

Ἀπαντώντας, τὸ Ὑπουργεῖο ἔχει τὴν τιμὴ νὰ πληροφορήσει τὴν Πρεσβεία ὅτι οἱ παραπάνω προτάσεις κρίνονται ἀποδεκτὲς ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος, καὶ νὰ διαβεβαιώσει ὅτι ἡ νότα τῆς Πρεσβείας ἀρ. 119 καὶ ἡ παροῦσα ἀπάντηση θὰ ἀποτελέσουν συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο κυβερνήσεών μας, ἡ ἰσχὺς τῆς ὁποίας θὰ ἀρχίσει σήμερα.

Τὸ Ὑπουργεῖο δράττεται τῆς παρούσης εὐκαιρίας γιὰ νὰ ἀνανεώσει πρὸς τὴν Βρεταννικὴ Πρεσβεία τὴν διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ὑπολήψεώς του.

Ἀθήνα, 11 Σεπτεμβρίου 1979

**Πρὸς
τὴν Βρεταννικὴ Πρεσβεία
Ἀθήνα**

Ἀριθ. **Φ.0544/2984** (2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 10ην Μαΐου 1980 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτσεχοσλοβακικῆς Ἐπιτροπῆς διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντες ὑπόψη :

1. Τὰς διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 848/1978 Νόμου δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 230 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978, διὰ τοῦ ὁποίου ἐκυρώθη ἡ εἰς Ἀθήνας ὑπογραφεῖσα τὴν 6ην Ἰουνίου 1977 Συμφωνία διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν Ἑλλάδος–Τσεχοσλοβακίας.

2. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζουμε :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Ἀθήνας τὴν 10ην Μαΐου 1980 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτσεχοσλοβακικῆς Ἐπιτροπῆς διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 9 Ἰουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**

PROTOCOL

of the second meeting of the Joint Committee on Road Transport, held in Athens from 7 to 10 May 1980 in accordance with Article 17 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czechoslokak Socialist Republic on International Road Transport, signed on June 6th 1977.

The two Delegations were composed as follows :

GREEK DELEGATION

Members :

Mr. Vassilios Karavias, Director in the Ministry of Coordination, Head of the Greek Delegation.

Mr. Panayiotis Canellopoulos, Senior official in the Ministry of Transport.

Mr. Alexandros Dimalexis, Senior official in the Ministry of Finance.

Mr. George Christophis, Secretary of Embassy, Ministry of Foreign Affairs.

Experts :

Philippos Valsamides, Senior official in the Ministry, of Finance.

Helen Catsaraki, Senior official in the Ministry of Coordination.

Mary Sitara, Senior official in the Ministry of Transport.

CZECHOSLOVAK DELEGATION

1. Mr. Jaroslaw Vesely, Director of the transport department of the Czech Ministry of Interior.

2. Mr. Vaclaw Hejduk, Head of the division of the Federal Ministry of Transport.

3. Mr. Frantisek Cajkovic, Vice-Director of the transport department of the Slovak Ministry of Interior.

The delegations agreed on the following agenda :

1. Exchange of information on the development of traffic between and through the two countries.

2. Quotas of licences for 1980 and provisionally 1981.

3. Other business.

Item 1

The two delegations gave a detailed information on the recent development of traffic between and through their countries. Both delegations expressed their satisfaction on the considerable increase of the volume of road transport between the two countries as well as through their territories.

They also expressed their appreciation for the efficient cooperation between the competent Authorities of the two countries.

Item 2

After a detailed discussion on the expected demand for road transports and taking into consideration the needs of both parties for 1980 and provisionally for 1981, the Greek side informed the Czechoslovak delegation that according to its estimations a minimum of 4.000 licences would cover the Greek needs for 1980 A part of this number of licences would be the quota for 1980, free of charge, and the rest would be issued against the payment of the corresponding administrative fee.

The Czechoslovak side stated that the existing quota of 1.600 licences could be increased to 1.800 under the condition that the Greek side would provide 100 licences for third country operations.

Finally, the two sides agreed on the folowing :

a) 1.600 licences to each side, for bilateral and transit journeys in 1980, free of charge.

b) 30 licences to each side for 3rd country operations for 1980, free of charge.

c) A special quota of licences for the Greek side, consisting of 2.400 licences, for bilateral and transit journeys in 1980, valid against payment of the corresponding administrative fee, at the Czechoslovak border.

The above mentioned 2.400 licences will be forwarded to the Greek side through the diplomatic channel by the end of May 1980.

It was agreed that the Czechoslovak side will provide an additional number of these special licences upon the request of the Greek side.

The two delegations agreed that the same number of licences as in (a), (b) and (c) categories mentioned above will be exchanged by November 1980 in order to cover provisionally the needs of both sides for 1981. The final quotas for 1981 will be agreed during the 3rd session of the Mixed Committee in May 1981.

Item 3

The Czechoslovak side informed the Greek side on certain regulations and restrictions concerning the traffic of the trucks in Czechoslovakia, regarding the limits of speed and the prohibition of the traffic during the weekends and holidays in the highways and in A and B class roads, beginning on April 15 and ending on September 30 of each year.

The Czechoslovak delegation proposed that the next session of the Mixed Committee will take place in May 1981 in Prague.

The Greek delegation accepted this peoposal. The exact date will be agreed upon by correspondance between the competent Authorities of the two countries.

Done in Athens, on the 10th of May 1980, in the English language, in two originals, both being equally authentic.

For the Greek Delegation
VASS. KARAVIAS
For the Czechoslovak Delegation
JAROSLAW VESELY

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

τῆς δεύτερης συνόδου τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς 'Οδικῶν Μεταφορῶν, ποὺ συνῆλθε στὴν 'Αθήνα στὸ διάστημα ἀπὸ 7 ἕως 10 Μαΐου 1980, σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 7 τῆς Συμφωνίας γιὰ τὶς Διεθνεῖς 'Οδικὲς Μεταφορές, ποὺ ὑπογράφηκε στὶς 6 'Ιουνίου 1977, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας.

Οἱ συνθέσεις τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν :

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Μέλη :

Κος Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς τοῦ 'Υπουργείου Συντονισμοῦ, 'Επικεφαλῆς τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας.

Κος Παναγιώτης Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης τοῦ 'Υπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κος 'Αλέξανδρος Δημαλέξης, Τμηματάρχης τοῦ 'Υπουργείου Οἰκονομικῶν.

Κος Γεώργιος Χριστοφῆς, Γραμματεὺς Πρεσβείας τοῦ 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν.

'Εμπειρογνώμονες :

Φίλιππος Βαλσαμίδης, Τμηματάρχης τοῦ 'Υπουργείου Οἰκονομικῶν.

'Ελένη Κατσαράκη, Τμηματάρχης τοῦ 'Υπουργείου Συντονισμοῦ.

Μαίρη Σιταρᾶ, Τμηματάρχης τοῦ 'Υπουργείου Συγκοινωνιῶν.

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Κος JAROSLAW VESELY, Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος Μεταφορῶν τοῦ Τσεχικοῦ 'Υπουργείου 'Εσωτερ.

2. Κος VACLAW HEJDUK, Τμηματάρχης τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργείου Μεταφορῶν.

3. Κος FRANTISEK CAJKOVIC, 'Υπό-διευθυντὴς τοῦ τμήματος μεταφορῶν τοῦ Σλοβακικοῦ 'Υπουργείου 'Εσωτερικῶν.

Οἱ ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν πάνω στὴν ἀκόλουθη ἡμερήσια διάταξη :

1. 'Ανταλλαγὴ πληροφοριῶν σχετικὰ μὲ τὴν ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν δύο κρατῶν.

2. Ποσοστώσεις ἀδειῶν γιὰ τὸ 1980 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1981.

3. Λοιπὰ θέματα.

"Αρθρο 1.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀντήλλαξαν λεπτομερεῖς πληροφορίες σχετικὰ μὲ τὴν πρόσφατη ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν κρατῶν τους. Καὶ οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησή τους διὰ τὴν σημαντικὴ αὔξηση τοῦ ὄγκου τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καθὼς καὶ διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν

τους. 'Εξέφρασαν επίσης τὴν ἱκανοποίησή τους γιὰ τὴν ἀποδοτικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

"Αρθρο 2.

Μετὰ ἀπὸ ἐμπεριστατωμένη συζήτηση γιὰ τὴν ἀναμενόμενη ἀνάγκη αὐξήσεως τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν καὶ λαμβάνοντας ὑπόψη τὶς ἀνάγκες καὶ τῶν δύο πλευρῶν γιὰ τὸ 1980 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1981, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ πληροφόρησε τὴν Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεία ὅτι σύμφωνα μὲ τὶς ἐκτιμήσεις της ἕνα μίνιμουμ 4.000 ἀδειῶν θὰ κάλυπτε τὶς ἑλληνικὲς ἀνάγκες γιὰ τὸ 1980. Μέρος τοῦ ἀριθμοῦ αὐτοῦ τῶν ἀδειῶν θὰ ἀποτελοῦσε τὴν ἀτελῆ ποσόστωση γιὰ τὸ ἔτος 1980 ἐνῶ τὸ ὑπόλοιπο θὰ ἐκδιδόταν ἐπὶ πληρωμῇ τοῦ ἀντίστοιχου διοικητικοῦ τέλους.

Ἡ Τσεχοσλοβακικὴ πλευρὰ δήλωσε ὅτι ὁ σημερινὸς ἀριθμὸς τῶν 1600 ἀδειῶν θὰ μποροῦσε νὰ αὐξηθῇ σὲ 1800 μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐξέδιδε 100 ἄδειες γιὰ τὶς τρίτες χῶρες.

Τελικά, οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν γιὰ τὰ ἀκόλουθα :

α) Ἔκδοση 1600 ἀτελῶν ἀδειῶν γιὰ κάθε πλευρὰ γιὰ τὸ 1980, τόσο γιὰ τὰ διμερῆ ὅσο καὶ γιὰ τὰ τράνζιτ ταξείδια.

β) Ἔκδοση 30 ἀτελῶν ἀδειῶν γιὰ τὶς τρίτες χῶρες, γιὰ τὸ ἔτος 1980.

γ) Εἰδικὴ ποσόστωση ἀδειῶν γιὰ τὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ ποὺ θὰ περιλαμβάνει 2400 ἄδειες γιὰ τὰ διμερῆ καὶ τράνζιτ ταξείδια γιὰ τὸ ἔτος 1980.

Οἱ ἄδειες αὐτὲς θὰ ἰσχύουν κατόπιν πληρωμῆς τοῦ ἀντίστοιχου διοικητικοῦ τέλους στὰ Τσεχοσλοβακικὰ σύνορα.

Οἱ παράνω 2400 ἄδειες θὰ σταλοῦν στὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ στὸ τέλος τοῦ Μαΐου 1980.

Συμφωνήθηκε ἐπίσης ὅπως ἡ Τσεχοσλοβακικὴ πλευρὰ χορηγήσει ἕνα πρόσθετο ἀριθμὸ ἀπὸ αὐτὲς τὶς εἰδικὲς ἄδειες μετὰ ἀπὸ αἴτηση τῆς ἑλληνικῆς πλευρᾶς.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν ὅτι ὁ ἀριθμὸς ἀδειῶν ποὺ ἀναφέρεται στὶς παραπάνω κατηγορίες (α), (β) καὶ (γ) θὰ ἀνταλλαγεῖ μέχρι τὸν Νοέμβριο τοῦ 1980, προκειμένου νὰ καλυφθοῦν προσωρινὰ οἱ ἀνάγκες καὶ τῶν δύο πλευρῶν γιὰ τὸ 1981. Οἱ τελικὲς ποσοστώσεις γιὰ τὸ 1981 θὰ συμφωνηθοῦν κατὰ τὴν διάρκεια τῆς τρίτης συνόδου τῆς μικτῆς ἐπιτροπῆς ποὺ θὰ συνέλθει τὸν Μάϊο τοῦ 1981.

"Αρθρο 3.

Ἡ Τσεχοσλοβακικὴ πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν ἑλληνικὴ πάνω σὲ ὡρισμένα θέματα κανονισμῶν καὶ περιορισμῶν ποὺ ἀφοροῦν τὴν διακίνηση φορτηγῶν στὴν Τσεχοσλοβακία, καὶ ποὺ ἀναφέρονται στὰ ὅρια ταχύτητας καὶ στὴν ἀπαγόρευση διακινήσεως κατὰ τὰ Σαββατο–Κύριακα καὶ τὶς ἑορτὲς στοὺς μεγάλους αὐτοκινητοδρόμους καὶ στοὺς δρόμους Α καὶ Β κατηγορίας. Ἡ ἰσχὺς τῶν παραπάνω κανονισμῶν καὶ περιορισμῶν θὰ ἀρχίζει στὶς 15 'Απριλίου καὶ θὰ λήγει στὶς 30 Σεπτεμρίου κάθε ἔτους.

Ἡ Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεία πρότεινε ὅπως ἡ ἑπομένη σύνοδος τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς λάβει χώρα τὸν Μάϊο τοῦ 1981 στὴν Πράγα.

Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἀποδέχθηκε τὴν πρόταση· Ἡ ἀκριβὴς ἡμερομηνία θὰ καθορισθεῖ μὲ ἀλληλογραφία μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἔγινε στὴν 'Αθήνα, τὴν δεκάτη Μαΐου 1980, σὲ γλῶσσα 'Αγγλική, σὲ δύο πρωτότυπα ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Γιὰ τὴν Ἑλληνικὴ 'Αντιπροσωπεία	Γιὰ τὴν Τσεχοσλοβακικὴ 'Αντιπροσωπεία
ΒΑΣ. ΚΑΡΑΒΙΑΣ	JAROSLAW VESELY

'Αριθ. Φ0544/2985 (3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς 'Αθήνας τὴν 7ην Μαΐου 1980 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Ἑλληνοουγγρικῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντες ὑπόψη :

1. Τὰς διατάξεις τῆς εἰς 'Αθήνας τὴν 18ην Μαρτίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας, ἀφορώσης εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφοράς, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 847/1978 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 229 Φύλλο τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978 καὶ δὴ τοῦ ἄρθρου 16 αὐτῆς διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ 'Επιτροπὴ πρὸς διακανονισμὸν τῶν δραστηριοτήτων μεταφορᾶς καὶ ἐπίλυσιν τῶν προβλημάτων τὰ ὁποῖα θὰ προκύπτουν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας.

2. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζουμε :

'Εγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς ἐκτέλεσιν τῆς εἰς 'Αθήνας τὴν 18ην Μαρτίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν Ἑλλάδος–Οὐγγαρίας, ὑπογραφὲν εἰς 'Αθήνας τὴν 7ην Μαΐου 1980 Πρωτόκολλον τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοουγγρικῆς 'Επιτροπῆς ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν 'Αγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

'Αθῆναι, 9 'Ιουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**

PROTOCOL

of the second session of the Greek–Hungarian Mixed Commission on international road transport.

According to Article 16 of the Agreement between the Covernment of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic concerning international transport by road signed at Athens on the 18th of March 1977, the second session of the Mixed Commission was held in Athens on the 6th and 7th of May, 1980.

The composition of the delegations was as follows :

Greek delegation

Members :

Mr. Vassilios Caravias, Director in the Ministry of Coordination, Head of the Delegation.

Mr. Panayiotis Canellopoulos, Senior official in the Ministry of Transport.

Mr. Alexandros Dimalexis, Senior official in the Ministry of Finance.

Mr. George Christophis, Secretary of Embassy, Ministry of Foreign Affairs.

Experts :

Philippos Valsamides, Senior official in the Ministry of Finance.

Helène Catsaraki. Senior official in the Ministry of Coordination.

Mary Sitara, Senior official in the Ministry of Transport.

Hungarian delegation

Dr. Dezso Kuzsel, Director, Ministry of Communications and Posts.

Dr. Albin Viktor, Senior Adviser, Ministry of Communications and Posts.

Mr. Kalman Garami, Director of Hungarocamion.

Dr. Gusztav Miskolci, Counsellor, Embassy of the Hungarian People's Republic.

The delegations agreed on the following agenda :

1. Exchange of information on the development of traffic between and through the two countries.

2. Quotas of licences for 1980 and provisionally 1981.

3. Other business.

Item 1

The two delegations gave a detailed information on the recent development of traffic between and through their countries. Both delegations expressed their satisfaction on the considerable increase of the volume of road transpert between the two countries as well as through their territories.

They also expressed their appreciation for the efficient cooperation between the competent Authorities of both countries.

Item 2

After a detailed discussion on the expected demand for road transports and taking into consideration the needs of both parties for 1980 and provisionnally for 1981 the following quotas of licences, according to article 8 of the Greek–Hungarian Agreement concerning International Transport by road signed on the 18th of March 1977, have been agreed :

a) 2.200 mutual licences on road transport.

b) 50 mutual licences for 3rd country operations.

Both (a) and (b) categories will come under Article 13 of the above mentioned Agreement.

c) A special quota of licences, for the Greek side, consisting of 1.800 licences which are not exempted from the taxes detailed in Article 13 of the Agreement mentioned above.

Item 3

a) After having considered the problem the two delegations decided not to apply item 3, paragraph b of the Protocol of the first session of the Mixed Greek–Hungarian Commission.

b) The Hungarian delegation informed the Greek side on certain irregularities which have been noticed by the Hungarian customs authorities, concerning the use of transport licences. They also handed to the Greek side 17 licences withdrawn by the Hungarian customs authorities, asking for further investigation and informed the Greek delegation on the future procedure which will be followed by the Hungarian Authorities in such cases.

c) The Hungarian delegation proposed that the next session of the Mixed–Commission will take place in the first half of May 1981 in Budapest.

The Greek delegation accepted this proposal. The exact date will be agreed upon by correspondence between the competent Authorities of the two countries.

Done in Athens, on the 7th of May 1980, in the English language, in two originals, both being equally authentic.

For the Greek delegation VASS. CARAVIAS

For the Hungarian delegation DEZSO KUZSEL

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της δεύτερης συνόδου της Μικτής Ἑλληνοουγγρικής Ἐπιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών.

Σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 16 τῆς συμφωνίας γιὰ τὶς διεθνεῖς οδικὲς μεταφορὲς ποὺ ὑπέγραψαν τὴν 18ην Μαρτίου 1977 στὴν Ἀθήνα, οἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας, ἡ δεύτερη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς συνῆλθε στὴν Ἀθήνα στὶς 6 καὶ 7 Μαΐου 1980.

Οἱ συνθέσεις τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν :

Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία

Μέλη :

Κος Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, Ἐπικεφαλῆς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Κος Παναγιώτης Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κος Ἀλέξανδρος Δημαλέξης, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Κος Γεώργιος Χριστοφῆς, Γραμματεὺς Πρεσβείας τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἐμπειρογνώμονες :

Φίλιππος Βαλσαμίδης, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Ἑλένη Κατσαράκη, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μαίρη Σιταρᾶ, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Οὐγγρικὴ Ἀντιπροσωπεία

Δρ. DEZSO KUZSEL, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Ἐπικοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

Δρ. ALBIN VIKTOR, Ἀνώτερος σύμβουλος τοῦ Ὑπουργείου Ἐπικοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

Κος KALMAN GARAMI, Διευθυντὴς τῆς HUNGAROCAMION.

Δρ. GUSZTAV MISCOLCI, Σύμβουλος Πρεσβείας τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας.

Οἱ ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν πάνω στὴν ἀκόλουθη ἡμερήσια διάταξη :

1. Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν σχετικὰ μὲ τὴν ἀνάπτυξη τῶν οδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν δύο κρατῶν.

2. Ποσοστώσεις ἀδειῶν γιὰ τὸ 1980 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1981.

3. Λοιπὰ θέματα.

Ἄρθρο 1

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀντήλλαξαν λεπτομερεῖς πληροφορίες πάνω στὴν πρόσφατη ἀνάπτυξη τῶν οδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν χωρῶν τους. Καὶ οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησή τους γιὰ τὴν σημαντικὴ αὔξηση τοῦ ὄγκου τῶν οδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καθὼς καὶ διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν τους.

Ἐξέφρασαν ἐπίσης τὴν ἱκανοποίησή τους γιὰ τὴν ἀποδοτικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 2

Μετὰ ἀπὸ διεξοδικὴ συζήτηση πάνω στὸ θέμα τῆς αναμενόμενης αὐξήσεως τῶν οδικῶν μεταφορῶν καὶ λαμβάνοντας ὑπόψη τὶς ἀνάγκες τῶν δύο μερῶν γιὰ τὸ 1980 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1981, συμφωνήθηκαν οἱ ἀκόλουθες ποσοστώσεις ἀδειῶν, σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 8 τῆς ἑλληνοουγγρικῆς συμφωνίας διεθνῶν οδικῶν μεταφορῶν, ποὺ ὑπογράφηκε στὶς 18 Μαρτίου 1977 :

α) 2.200 ἄδειες οδικῶν μεταφορῶν ἐπ' ἀμοιβαιότητι.

β) 50 ἄδειες γιὰ τρίτες χῶρες ἐπ' ἀμοιβαιότητι.

Καὶ οἱ δύο κατηγορίες (α) καὶ (β) θὰ ὑπάγονται στὸ ἄρθρο 13 τῆς παραπάνω συμφωνίας.

γ) Εἰδική ποσόστωση ἀδειῶν γιὰ τὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ ποὺ ἀποτελεῖται ἀπὸ 1.800 ἄδειες, οἱ ὁποῖες δὲν ἐξαιροῦνται τῶν φόρων ποὺ καθορίζονται λεπτομερῶς στὸ ἄρθρο 13 τῆς παραπάνω συμφωνίας.

Ἄρθρο 3.

α) Μετὰ ἀπὸ τὴν θεώρηση τοῦ προβλήματος, οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀπεφάσισαν νὰ μὴ ἐφαρμόσουν τὸ ἄρθρο 3 παρ. β τοῦ πρωτοκόλλου τῆς πρώτης συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοουγγρικῆς ἐπιτροπῆς.

β) Ἡ Οὐγγρικὴ ἀντιπροσωπεία ἐνημέρωση τὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ γιὰ ὡρισμένες ἀνωμαλίες ποὺ παρατηρήθηκαν ἀπὸ τὶς οὐγγρικὲς τελωνειακὲς ἀρχὲς ἀναφορικὰ μὲ τὴν χρήση τῶν ἀδειῶν μεταφορᾶς : παρέδωσαν δὲ στὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ 17 ἄδειες ποὺ παρακράτησαν οἱ οὐγγρικὲς τελωνειακὲς ἀρχές, ζητώντας νὰ γίνει περαιτέρω ἔρευνα, πληροφόρησαν δὲ τὴν ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία γιὰ τὴν μελλοντικὴ διαδικασία ποὺ θὰ ἀκολουθηθεῖ ἀπὸ τὶς οὐγγρικὲς ἀρχὲς σὲ παρόμοιες περιπτώσεις.

γ) Ἡ οὐγγρικὴ ἀντιπροσωπεία πρότεινε ὅπως ἡ ἑπομένη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς συνέλθει τὸ πρῶτο δεκαπενθήμερο τοῦ Μαΐου 1981 στὴν Βουδαπέστη.

Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἀποδέχθηκε τὴν πρόταση. Ἡ ἀκριβὴς ἡμερομηνία θὰ καθορισθεῖ μὲ ἀλληλογραφία μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἔγινε στὴν Ἀθήνα, στὶς 7 Μαΐου 1980, σὲ γλῶσσα Ἀγγλικὴ καὶ σὲ δύο πρωτότυπα ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Γιὰ τὴν Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία	Γιὰ τὴν Οὐγγρικὴ ἀντιπροσωπεία
ΒΑΣ. ΚΑΡΑΒΙΑΣ	DEZSO KUZSEL

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	1.500
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	1.500
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	1.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	600

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	600

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ